



1^{ER.}

SIMPOSIO NACIONAL

LINGÜÍSTICA, LOGOPEDIA Y
FONIATRÍA

LA HABANA

JUNIO 1974

"Año del xv Aniversario"

NIVEL:

FONETICO FONOLOGICO

ASESOR TECNICO

Dr. J. Vitelio Ruiz Hndz.

INSTITUTO LITERATURA - LINGÜISTICA
ACADEMIA DE CIENCIAS DE CUBA

NIVEL FONÉTICO/FONOLÓGICO

- INTRODUCCIÓN -

"... El lenguaje es un fenómeno social que nació de la necesidad que sintie-
ron los hombres de comunicarse sus ideas en el curso del trabajo... El len-
guaje está ligado a la producción de una manera directa, y no sólo a la --
producción, sino a cualquier otra actividad humana" (1)

Conscientes de la gran importancia que reviste el lenguaje y el acertado --
uso que hagamos de él dentro del marco de la comunicación lingüística y, --
por ende, dentro de nuestra sociedad socialista, es que comenzó a realizar-
se una investigación con alumnos de la Escuela de Formación de Maestros --
Primarios "Floro Pérez", de la ciudad de Santiago de Cuba, en el mes de --
enero de 1972, encaminada a conocer cuáles eran los hábitos articulatorios
incorrectos en la realización de determinados fonemas (que también pueden
ser denominados "pseudo dislalias culturales", adquiridos por la influen-
cia del medio social) en el plano del habla que no obedecen a causas orgá-
nicas y que incidían en mayor o menor grado en dichos alumnos y presumi-
blemente en otros muchos de las restantes escuelas del país. Se escogió --
una escuela de formación de maestros, porque todos sabemos el importante --
papel que juegan éstos en la formación integral de sus alumnos.

Al instituirse el Plan de Superación y Formación de Cuadros para profesores
de Español de las Escuelas de Formación de Maestros Primarios del MINED y
las Escuelas de Educadoras para Círculos Infantiles del Instituto de la --
Infancia, se ordenaron, al mismo tiempo en toda la Isla veintidós laborato-
rios de nuestra sociedad socialista, es que comenzó a realizar

(1) Rosental y P. Iudin. Diccionario filosófico abreviado. Edit. Política

La Habana, 1964. pp. 279-280

Floro Pérez", de la ciudad de Santiago de Cuba, en el mes de --
enero de 1972, encaminada a conocer cuáles eran los hábitos articulatorios
incorrectos en la realización de determinados fonemas (que también pueden

rios de Fonética para el tratamiento de los hábitos articulatorios incorrectos ya aludidos.

El mencionado Plan de Superación tiene como objetivo principal el propor - cionar a dichos compañeros los conocimientos lingüísticos teóricos indis - pensables para luego aplicarlos al terreno de la investigación con una me - todología adecuada, como concretamente se ha hecho en este Primer Nivel -- que ahora concluye, donde podemos presentar ya algunos logros modestos, -- dentro del campo de la lingüística puramente descriptiva.

Conscientes estamos de que "El cometido primordial del lingüista consiste en describir el modo como la gente habla (y escribe) realmente su lengua.. (2), pero mucho más lo estamos cuando entendemos que una sociedad socialis - ta como la nuestra, donde la Revolución brinda oportunidades iguales a to - das las personas para llevar su superación hasta los más altos niveles, es de gran importancia que todos los que lo necesitan - y con mucha más razón los maestros y educadoras- mejoren su forma de expresión oral, y con ella se conviertan en los mejores modelos para sus alumnos, incidiendo de esta manera en aquéllos, de una forma correcta,

Por lo antes señalado entendemos como válido darle a la ^{Fonética} ~~lingüística~~ un -- carácter prescriptivo, con lo que trataríamos de unificar -en la medida - de nuestras posibilidades concretas- nuestras formas de habla. Es por ello que han sido creados los Laboratorios de Fonética Aplicada para el trata - miento de las pseudo dislalias culturales, los cuales se encuentran distri - buidos en toda la Isla de la manera siguiente:

- (2) John Lyons. Introducción en la lingüística teórica. Editorial Feide. Barcelona. 1971.

Pinar del Río	2
La Habana	5
Matanzas	2
Las Villas	4
Camagüey	4
Oriente	5
T o t a l: ..	<u>22</u>

De estos 22, 19 corresponden a las Escuelas de Formación de Maestros Primarios y los 3 restantes a las Escuelas de Educadoras para Círculos Infantiles. En los mismos iniciaron su tratamiento terapéutico-lingüístico un total de 122 alumnos que presentan pseudo dislalias culturales.

El tratamiento aludido se basa en la aplicación de una Metodología creada a tal efecto y que ha sido aplicada, durante un año, en lo que hemos denominado "Primera Etapa" (que consta de 27 sesiones de Laboratorio) la cual ha arrojado resultados parciales promisorios, como se podrá apreciar más adelante durante la presentación de las distintas ponencias.

Es muy importante que señalemos dos cuestiones fundamentales:

1º) Los alumnos que son admitidos en los Laboratorios de Fonética deben recibir un examen logofoniatrico por un médico especialista, el que determinará si están aptos o no para recibir dicho tratamiento.

2º) El tratamiento terapéutico-lingüístico a que es sometido el alumno en el laboratorio no pretende, en ningún momento, lograr que éste se exprese de una manera ~~correcta~~ ^{precisista}, sino que lo haga aproximadamente como lo realizan las personas que son representativas de nuestro nivel de habla culto.

El tratamiento que reciben los alumnos de las Escuelas de Formación de Maestros Primarios tiene un carácter remedial, mientras que el que se les aplica

a las futuras educadoras persigue una doble finalidad: remedial, en cuanto a que ellas reciban el tratamiento en el Laboratorio; preventivo, desde el mismo momento en que inician su trabajo directo con los niños de los Círculos Infantiles. Sabemos que los niños, por imitación, repiten con gran fidelidad los gestos, palabras y movimientos de las personas que lo rodean, llegando a copiar con exactitud no sólo los defectos de pronunciación - si los tuviere la educadora u otras personas que los atienden en el Círculo - sino hasta el propio acento, las formas peculiares de entonación.

Las realizaciones consonánticas más connotadas de cada provincia, han sido determinadas mediante el análisis fonético de las dos primeras conversaciones espontáneas de los alumnos sometidos a tratamiento en cada Laboratorio, ya que se ha podido comprobar que en las conversaciones siguientes que aparecen incluidas en la Metodología comienzan a decrecer aquéllas, como consecuencia del tratamiento correspondiente y, por tanto, ya no reflejarían exactamente el fenómeno observado en cuestión.

En los mapas lingüísticos de cada provincia podrán observarse algunas regionales donde aparecen señaladas, con sus símbolos correspondientes, las peculiaridades consonánticas más relevantes, producto de la investigación lingüística que en este nivel de análisis fonético / fonológico también -- han realizado los compañeros profesores responsables del funcionamiento -- de los Laboratorios de Fonética.

PONENCIA I.- LAS REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE PINAR DEL RÍO. TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE FONÉTICA. RESULTADOS.

Como veremos más adelante en el curso de esta Ponencia I, uno de los fenómenos más caracterizadores del fonetismo consonántico de la provincia de Pinar del Río es el relativo al de la asimilación, es decir, a las modificaciones que sufren los sonidos en contacto con otros sonidos.

Esta tendencia a la asimilación es una fuerza negativa en la vida de las lenguas. Cuando estas asimilaciones se producen, afectan el lugar de articulación de las consonantes implosivas, asimiladas por las consonantes siguientes. Ejemplo: "carbón" [k a b: ó n].

En el caso anterior la asimilación se denomina en contacto, regresiva o asimilación propiamente dicha.

Cuando la asimilación se produce a distancia, entonces se denomina dilación, y es menos frecuente que el caso anterior.

En las transcripciones fonéticas de las realizaciones de consonantes asimiladas en contacto, la solución que usamos es la de un alargamiento de la consonante asimiladora, ya que "las implosivas no se realizan como geminadas, sino que desaparecen" (Antonio Quilis). Ejemplos:

NIVEL GRAPHEMÁTICO	NIVEL FÓNICO	SOLUCIÓN
parque	[p á k: a]	-r k- > k:
fiesta	[f j é t: a]	-s t- > t:
albergue	[a b: é g: e]	-l b- > b:
		-r g- > g:

LAS REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE PINAR DEL RÍO. -

Inicialmente, los casos de alumnos que fueron tratados en los dos Laboratorios de Fonética existentes en la provincia, ascendieron a un total de nueve. Después de realizados los análisis fonéticos (impresionistas) de las conversaciones espontáneas señaladas en la Metodología, arribamos a los siguientes resultados:

1.1 ASIMILACIONES EN CONTACTO

- Ejemplos -

Fonemas	%	N. Grafemático	N. Fónico
1.1.1 / -lb- /	13 %	Elba	[é b: a]
1.1.2 / -lt- /	12 %	salto	[s á t: o]
1.1.3 / -rk- /	9 %	parque	[p á k: e]
1.1.4 / -rd- /	9 %	verde	[b é d: e]
1.1.5 / -sp- /	9 %	español	[e p: a ñ ó l]
1.1.6 / -rl- /	6 %	Carlos	[k á l: o h]
1.1.7 / -rt- /	6 %	carta	[k á t: a]
	<u>64 %</u>		

Otros hasta un 36 % : / -kt- /, / -lm- /, / -lg- /, / -nn- /, ...
/ -dk- /.

1.2 REALIZACIONES DEL FONEMA / -s /:

- 1.2.1 Realizaciones 43 %
- 1.2.2 Aspiraciones 17 %
- 1.2.3 Omisiones 40 %

1.3 OTROS FENÓMENOS FONÉTICOS ESPORÁDICOS:

- 1.3.1 Asimilación progresiva (siempre de / á / ante la nasal / n /:

granja [g r á ñ a] naranja [n a r á ñ a]

1.3.2 Omisión de la /-r-/ en posición trabada:

nuestra [nwésta]

dentro [dénto]

trabajo [taβáho]

1.3.3 Trueques consonánticos de /l: r/:

tratar [tratál]

recoger [ʔekohál]

TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE FONÉTICA. RESULTADOS. PRESENTACIÓN DE MATERIAL ILUSTRATIVO.

De los alumnos que pudieron terminar su tratamiento con la aplicación de la metodología creada al efecto, podemos señalar que los mismos reflejaron una mejoría ostensible en cuanto a las realizaciones correctas de los fonemas "problemas". A continuación señalaremos el caso concreto de un alumno del Laboratorio de Fonética de la EFMP. "Carlos Hidalgo", de la ciudad de Pinar del Río.

-- Alumno: Juan Álvarez.

-- Fecha de nacimiento: 22 de marzo de 1955.

-- Lugar de nacimiento: San Juan y Martínez.

-- Año que cursa: 2°

-- 1ra. conversación: 16 de mayo de 1973 (inicio del tratamiento)

-- 2da. conversación: 24 de octubre de 1973

-- 3ra. conversación: 13 de abril de 1974

Nota: Simbología que se usará:

-- P.D.C. (pseudo dislalia cultural)

-- P. (posibilidades de realización)

-- E. (errores emitidos)

Alumno: Juan Álvarez.

Ira. conversación.-

Fecha; 16 de mayo de 1973

- NIVEL GRAMÁTICO -

Nací el veintidós de marzo de mil novecientos cincuenta y cinco. Mis padres se llaman Lorenzo Álvarez y Eusebia Torres.

El tema que voy a tratar es de ... es de ... se relaciona al trabajo productivo, en Bahía Honda, Marbajita.

5 Ahí, en segundo año, fuimos a trabajar a ... a los Pinos, donde ... fue ... fuimos en ... en unión de ... de los compañeros de ... de tercer año y segundo año. Trabajamos en unión, quince días.

También, eh ... tuvimos ... tuvimos ... en el tiempo que llevamos trabajando, la mitad de las veces, teníamos que ... que parar el trabajo porque ... vaya ... los aguaceros eran constantes por las tardes. Nada más que tenían que trabajar por la mañana. También, eh ... teníamos que ir por las mañanas, recoger semillas de pino, así como subir muchas lomas.

También un compañero de nosotros se cayó de ... de una mata de pino,

15 eh ... No se dio ninguna fractura. También, eh... nos llevaron a... al Tecnológico a ver una película.

Alumno: Juan Álvarez.

ra. conversación.-

Fecha: 16 de mayo de 1973

- NIVEL FONÉTICO -

[nasí / eb:entidó ðe: má'so de minoβesjénte singwéptisiŋko / mih
páðress yáman / lorénso áb:areŋ useβja tóre /
etiéma yə βoatratalé ðe: / se ðe: / se ðela:sjónaltrapáño
produytípo / em baiaopda nab:ahíta /

5 aí / en segundo ápo / fwímo a trapahál / a / a loh pino / dónde:/

fwé fwímoŋ en / en unjón / de / de lok:ompapéro ðe: de

tesér ápo / 1 segundo ápo / trabahámo / en unjón / kinse čia /

tambjén / e: / tuβímo: / tuβímo / en et:jémpo eyebámo

trapahámo / a miča lah βése / teníamo ke: / ke parál:trapáño

10 pokio / báya / lo aywaséro / eran / konstante pol:as táð:s /

namá ke teníam ke trapahál / pola mapána / tambjén / e / tería -

no keíl : / pola mapána rekohél: semiye ðe pino / a / su komo a sufil:/

múcah lóma /

tambjen ^{u)} kompapéro ðe nosotros / se kayó ðe : de una mate pino /

15 e: / no se čjó ninguna faytura / tambjén / a no yeβároŋ a :

at:en:olóhiko / a βér una pelíkula //

ANÁLISIS DE LA TRANSCRIPCIÓN:

	P	B	%
- Omisiones de / -s/	30	24	73%
- aspiraciones de /-s/	30	5	17%
- asimilaciones . . .	29	13	45%
- Trueques / l:r / . .	18	7	39%

RESULTADOS DE LOS ANÁLISIS DE LAS TRES CONVERSACIONES ESPONTÁNEAS DEL
ALUMNO JUAN ÁLVAREZ.-

	1ra. Conv.			2da. Conv.			3ra. Conv.		
	P.	E.		P.	E.		P.	E.	
Omisiones de /-s/	30	22	73%	38	21	55%	28	11	39%
Asimilaciones . .	29	13	45%	30	13	43%	38	11	29%
Trueques /l:r /	18	7	39%	9	2	22%	16	2	12%

RESULTADO GLOBAL DE LAS REALIZACIONES Y OTROS FENÓMENOS CONSONÁNTICOS MÁS
CONNOTADOS DE LA PROVINCIA DE PINAR DEL RÍO

Omisiones de /-s /	40 %
aspiraciones de /-s /	17 %
Asimilaciones en contacto	44 %
Trueques /l:r /	18 %

CONCLUSIONES :-

-- Lingüística descriptiva:

- 1.1 Las omisiones de /-s / alcanzan un porcentaje elevado.
- 1.2 Las asimilaciones en contacto también son bastante numerosas.
- 1.3 Los trueques de /l:r / podemos señalar que constituyen, hasta donde alcanzan las regionales exploradas, hechos esporádicos.

-- Lingüística aplicada:

En los resultados de los análisis de las tres conversaciones del caso presentado, puede observarse que el mismo evolucionó favorablemente en los tres aspectos que fue tratado.

EQUIPO DE TRABAJO DE LA PROVINCIA:-

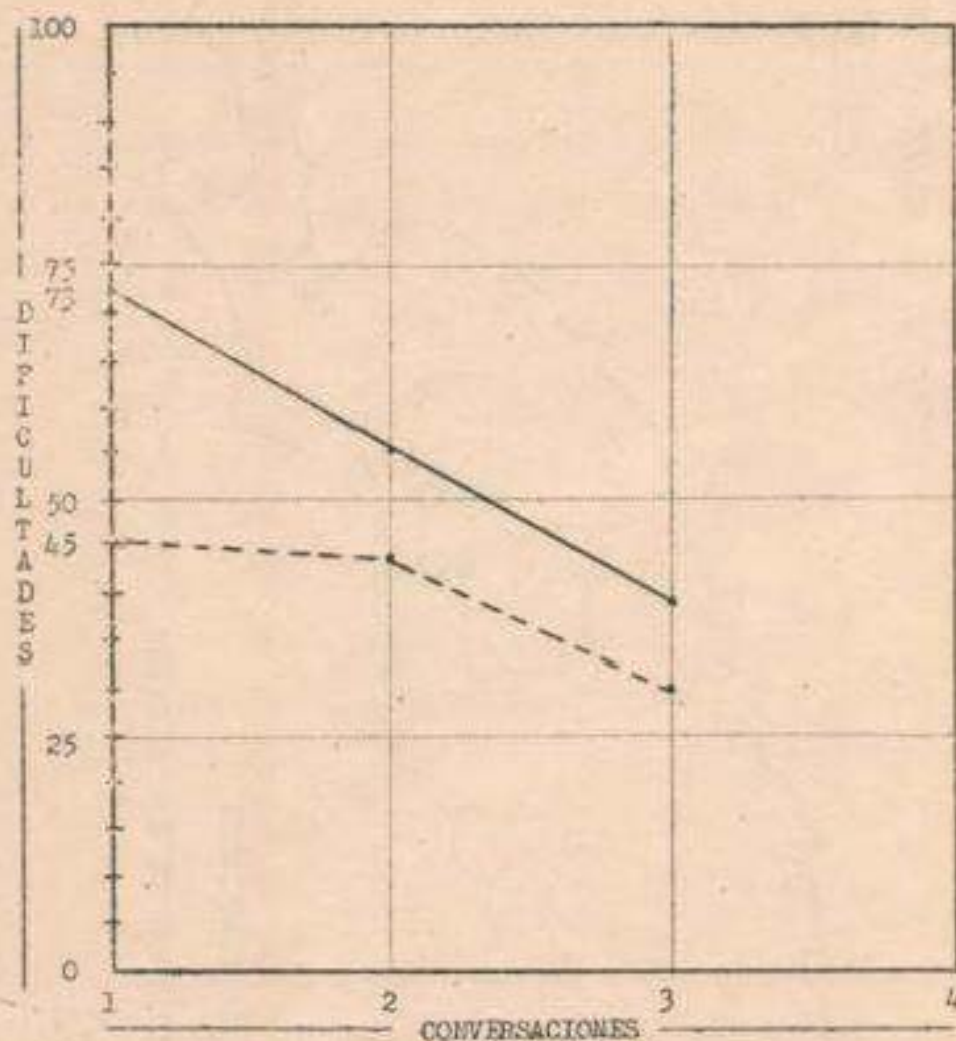
Profesoras :-

Dominga Negrín Álvarez Rosario Ramos García

LABORATORIO DE FONÉTICA
Tratamiento Terapéutico-Lingüístico

PERFIL DE DIFICULTADES

Alumno: Juan Álvarez.



— Omisión de /-s/ (73) (55) (39) %

- - - Asimilaciones (45) (43) (29) %

REALIZACIONES DE FONEMAS CONSONÁNTICOS
CARACTERÍSTICOS DE LA PROVINCIA
PINAR DEL RÍO.



OMISIONES DE [-s] ○

ASIMILACION EN CONTACTO △

POTENCIA II :- LAS REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE LA HABANA. TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE FONÉTICA. RESULTADOS.

Al igual que en la provincia de Pinar del Río, los fenómenos consonánticos más característicos en la provincia de La Habana son los relativos a las asimilaciones en contacto y los relativos a las realizaciones del fonema /-s/.

REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE LA HABANA.-

1.1 ASIMILACIONES EN CONTACTO

- Ejemplos -

<u>Ejemplos</u>	<u>%</u>	<u>N. Grafemático</u>	<u>N. Fónico</u>
1.1.1 /-rt-/	19 %	f u e r t e	[f v é t e]
1.1.2 /-lk-/	17 %	.. al campo	[a k : é m p o]
1.1.3 /-lb-/	12 %	.. del buró	[d e b : ú r ó]
1.1.4 /-mn-/	6 %	a l u m n o	[a l ú n : o]
1.1.5 /-rn-/	6 %	t e r m i n a d o	[t e m i n á ð o]

Otros, hasta $\frac{40}{100}\%$: /-kt-/ , /-lm-/ , /-rd-/ , /-lt-/ ,
/-ld-/ , /-sk-/ , /-rl-/ .

1.2 REALIZACIONES DEL FONEMA /-s/ :

- 1.2.1 Realizaciones 27 %
- 1.2.1 Aspiraciones 46 %
- 1.2.1 Omisiones 27 %

1.3 OTROS FENÓMENOS FONÉTICOS DE CARÁCTER ESPORÁDICO:-

1.3.1 Trueques de /-d/ por /-r/ :

ser maestro [s é d m a é h t r o]
curso [k ú d s o]

2.3.2 Trueques de /k- / por /g- /:

querían [g er í a η]

... ya que [ya y e]

TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE --
FONÉTICA. RESULTADOS. PRESENTACIÓN DE MATERIAL ILUSTRATIVO.

En la provincia de La Habana funcionaron, durante esta primera etapa del --
trabajo, tres Laboratorios de Fonética, donde fueron tratados, en sus ini --
cios, un total de veinticuatro alumnos.

A continuación señalamos el caso concreto de una alumna del Laboratorio de
de la E.T.M.P. "Ana Betancourt" (Planes Especiales).

-- Alumna: Kaura Turro Iegrá.

-- Lugar de nacimiento: Vedado, La Habana.

-- Año que cursa: 2°

-- 1ra. conversación: 4 de abril de 1973. (Inicio del tratamiento)

-- 2da. conversación: 12 de setiembre de 1973.

-- 3ra. conversación: 19 de abril de 1973.

Alumna: Maura Turro Legrá.

Ira. conversación: 4 de abril de 1973

- NIVEL GRAFEMÁTICO -

A mi me gusta la asignatura de Historia, por eso escogí monitor
de Historia, porque la Historia, aparte de ser una ciencia que
estudia una cosa pasada, las cosas pasadas anteriormente y lo
que está pasando eh... actualmente, me gusta ... me gusta ayudar
5 a mis compañeros, eh..., les repaso en turno de estudios, eh ...
me preocupo porque ellos, eh... tengan la ficha de contenido
actualizada cuando el profesor les ... les... cuando el profesor
las revise la ficha y quisiera que en este semestre todas mis
compañeras aprobaran dicha asignatura, ya que en el semestre
10 pasado salimos bastante deficientes.

Alumna: Maura Turro Legrá.

Ira conversación: 4 de abril de 1973

- NIVEL FONÉTICO -

[a mí me yústa lasiynatúra de istorja / poreso ehkehi monitór
de istorja / poka la istorja parte de sár / una: / una sjénsja
kestúđja / una kósa pasáda / lah kósa pasáda: apterjorménte / i lo
kestá pasap^{dlo} / e: / atwámsónta / me ústa / me yústeyudáh
5 a mih kompapéro / e: / e fepáso en túdno destúđjo / e: /
me preokupo poké: yos / e: / tónğa la fíca de kontenído /
aytwalivádo / kwádo el profesól: e / le: / kwádo el profesór
le fepáse la fíca / i kisjéra yen ehte seméhtre / todo^h m^h
kompapéra: profárap dicsiynatúra / ja ken eseméhtre pasado /
salímo bastante defisjento //

ANÁLISIS DE LA TRANSCRIPCIÓN:-

	<u>P</u>	<u>E</u>	<u>%</u>
- Omisiones de / -s- /	24	6	25 %
- Aspiraciones . . .	24	8	34 %
- Asimilaciones . .	20	2	10 %

RESULTADOS DE LOS ANÁLISIS DE LAS TRES CONVERSACIONES ESPONTÁNEAS DE LA C/RA.
MAURA TURRO LEGRÁ.

	<u>1ra. Conv.</u>			<u>2da. Conv.</u>			<u>3ra. Conv.</u>		
	<u>P</u>	<u>E</u>		<u>P</u>	<u>E</u>		<u>P</u>	<u>E</u>	
Omisiones de /-s/	24	6	25%	42	9	21%	19	0	00%
Asimilaciones	20	2	10%	22	3	14%	18	0	00%

RESULTADO GLOBAL DE LAS REALIZACIONES CONSONÁNTICAS Y OTROS FENÓMENOS
MÁS CONNOTADOS DE LA PROVINCIA DE LA HABANA.

Omisiones de /-s/	27 %
Aspiraciones de /-s/	48 %
Asimilaciones en contacto	25 %

CONCLUSIONES:

-- Lingüística descriptiva:

- 1.1 Las omisiones de /-s/ se hacen patente también en la provincia, aunque con un índice más bajo que en Címar del Río: 27 % contra 40%.
- 1.2 Las asimilaciones en contacto también se manifiestan con índices menores que en Címar del Río: 25% contra 44%.
- 1.3 Las aspiraciones de /-s/, sin embargo, alcanzan un porcentaje mucho mayor que en Címar, ya que en aquella provincia sólo arroja un 17 %, mientras que en ésta se eleva a un 48 %.
- 1.4 Los trasgues de /lɾ/ casi no se registraron.

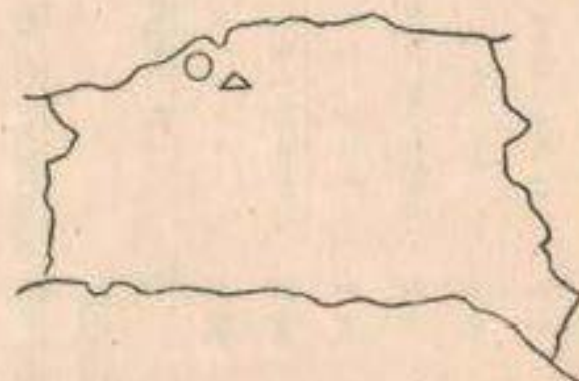
NIVEL FONÉTICO/FONOLÓGICO.-

-- Lingüística aplicada:

En los resultados de los análisis de las tres conversaciones del caso presentado se puede observar que el mismo ha evolucionado favorablemente. Sin embargo, es necesario consignar que en un caso tratado en otro laboratorio de la provincia, después de evolucionar favorablemente hasta la 2da. conversación, mostró una resistencia al arribar a la 3ra. conversación, por lo que se hace necesario continuar el tratamiento en el nuevo curso escolar que se aproxima.

EQUIPO DE TRABAJO DE LA PROVINCIA:-

- Profesores: - Héctor Piñera Ugarte
- Ana Friel Cardoso
- María Ruiz Nocedo

REALIZACIONES DE FONEMAS CONSONÁNTICOS
CARACTERÍSTICOS DE LA PROVINCIAH A B A N A

OMISIONES DE [-s] ○
ASIMILACION EN CONTACTO △

PONENCIA III:- LAS REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE MATANZAS. TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE FONÉTICA. RESULTADOS.

En la provincia de Matanzas se manifiesta también el fenómeno fonético de la asimilación, con lo que pudiéramos señalar la aparición de una línea de isoglosa que circunscribe dicho fenómeno a las provincias de Pinar del Río, La Habana y la propia Matanzas inclusive (ya que el fenómeno no se extiende a las restantes provincias donde, en algunos casos, su aparición puede considerarse como esporádico).

Presumiblemente dicho fenómeno ha sido irradiado desde la Capital hasta las provincias contiguas.

REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE MATANZAS.-

1.1 ASIMILACIONES EN CONTACTO

<u>Fonemas</u>	<u>%</u>	<u>N.º Grafemático</u>	<u>N.º Fónico</u>
1.1.1 / -st- /	28 %	maestro	[maét:ro]
1.1.2 / -lt- /	14 %	por último	[út:imo]
1.1.3 / -rk- /	12 %	por culpa ..	[kúp:a]
1.1.4 / -lk- /	8 %	cualquier cosa	[kwak:jer]
1.1.5 / -rm- /	8 %	ponerme a ...	[poném:e]
1.1.6 / -lp- /	6 %	al poco rato ...	[ap:ók:o]
1.1.7 / -sp- /	6 %	año antepasado	[antepasádo]
	<u>80 %</u>		

De-aq. hasta 20 %
100 %

1.2 REALIZACIONES DEL FONEMA / -s /:

- 1.2.1 Omisiones 44 %
- 1.2.1 Aspiraciones 28 %
- 1.2.1 Realizaciones 28 %

1.3 OTROS FENÓMENOS FONÉTICOS DE CARÁCTER ESPORÁDICO.

1.3.1 Omisiones de [-r]:

por la [-po la]
viernes [-bjénes]
salir [-salí]

TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE FONÉTICA. RESULTADOS. PRESENTACIÓN DE MATERIAL ILUSTRATIVO.

Funcionaron en la provincia de Matanzas dos laboratorios de Fonética, donde recibieron tratamiento inicial 9 alumnos.

A continuación señalamos el caso concreto de una alumna del laboratorio de la E.F.M.P. "Camilitas".

-- Alumna: Raquel Arbelo Viera

-- Lugar de nacimiento: Matanzas.

Año que cursa: 2°

-- 1ra. conversación: 2 de marzo de 1973.

-- 2da. conversación: 12 de setiembre de 1973.

-- 3ra. conversación: 30 de ~~abr~~11 de 1974

Alumna: Raquel Arbelo Viera.

3ra. conversación: 30 de abril de 1974

- NIVEL GRAFEMÁTICO -

Yo me llamo Raquel Arbelo. Ahora les voy a hablar sobre la segunda reunión de padres en nuestra ... en nuestra Escuela.

El veintiocho de abril se realizó la segunda reunión de padres, la cual trata de la disciplina de las compañeras y la docencia.

5 Que les dijeron a los padres ... les dijeron todo lo que nosotras hacemos, y mamá vino y le dieron buenas notas y mi disciplina fue buena; aunque le dijeron que yo me reía mucho en las clases, pero yo lo puedo eliminar.

Mi mamá salió contenta al saber que yo había superado las deficien-
10 cias que yo tenía en mis estudios. También nuestros padres vieron la entrevista que hubo en la Escuela antes de comenzar la reunión, y ellos se preocuparon en nosotras, y asistieron puntual a la reunión. //

Alumna: Raquel Arbelo Viera.

3ra. conversación: 30 de abril de 1974.

NIVEL FONÉTICO

- [yo me yamo / Faké / arbelo / aora lo ßoi aplár sobre la
segunda Reunión de padrenwehtra / enwehtra ohkwela /
el ßaptjóco de abril / se fealisó la segunda Reunión de padre /
la kwel trata / de la disciplina de las kompenéras / i la dosénsja /
5 ke lo ðjéron a los padre / la ðihéron / todo lo ke nosotras
avénos / i mi mamá ßino / i le ðjérombwenas nótas i mi disciplina
fwe kwena / aunque le ðihéron ke yó me feía muco en las klécos /
pero yo lo pwíde eliminar /
mi mamá salió kontenta al safer ke yo apía superado las ðefisjén -
10 sjas / ke yó tenía / en misestudjos / tambjenwehtró padre ßjaron
la entrepinta ke upo en la ohkwela / apto de komensá la Reunión /
jéyo / se preokuparon en nosotra / jasistjérom puntwal / a la
Reunión //

ANÁLISIS DE LA TRANSCRIPCIÓN

	<u>P</u>	<u>E</u>	<u>%</u>
- Omisiones de /-s/	27	6	22%
- Aspiraciones . . . /s/	27	7	26%
- Asimilaciones . . .	9	0	00%

RESULTADOS DE LOS ANÁLISIS DE LAS TRES CONVERSACIONES ESPONTÁNEAS DE LA
ALUMNA RAQUEL ARBELO VIERA.

	<u>1ra. Conv.</u>			<u>2da. Conv.</u>			<u>3ra. Conv.</u>		
	<u>P</u>	<u>E</u>		<u>P</u>	<u>E</u>		<u>P</u>	<u>E</u>	
Omisiones de / -s /	20	12	60%	17	9	52%	27	6	22%
Asimilaciones . . .	22	9	40%	20	10	50%	9	0	00%

RESULTADO GLOBAL DE LAS REALIZACIONES CONSONÁNTICAS Y OTROS FENÓMENOS
CONNOTADOS DE LA PROVINCIA DE MATANZAS.-

Omisiones de / -s /	44 %
Aspiraciones de / -s /	28 %
Asimilaciones en contacto	44 %

CONCLUSIONES :-

-- Lingüística descriptiva:

- 1.1 Las omisiones de / -s / también es un fenómeno caracterizador de esta provincia, y es digno de destacar que en este sentido **afrece** el índice más alto de las tres provincias más occidentales, con un 44 %
- 1.2 En cuanto a las aspiraciones de / -s / se refiere, ocupa el 2º lugar, con un 28 %, después de **Finar del Río**, con un 17 %.
- 1.3 En las asimilaciones en contacto aparece con el índice más alto, **idéntico** al de **Finar del Río**, con un 44 %
- 1.4 Los truseques de / l:r / aparecen con un 11%, lo que le da categoría de **esparádico**.

-- Lingüística aplicada:--

En los resultados de los análisis de las tres conversaciones del caso de -- la alumna presentada, se puede observar cómo ésta evolucionó favorablemente, si bien es cierto que en la 2da. conversación, en el aspecto relativo al de las asimilaciones, hubo un aumento en el porcentaje de errores, aunque en la conversación final la misma no incurrió en ninguno.

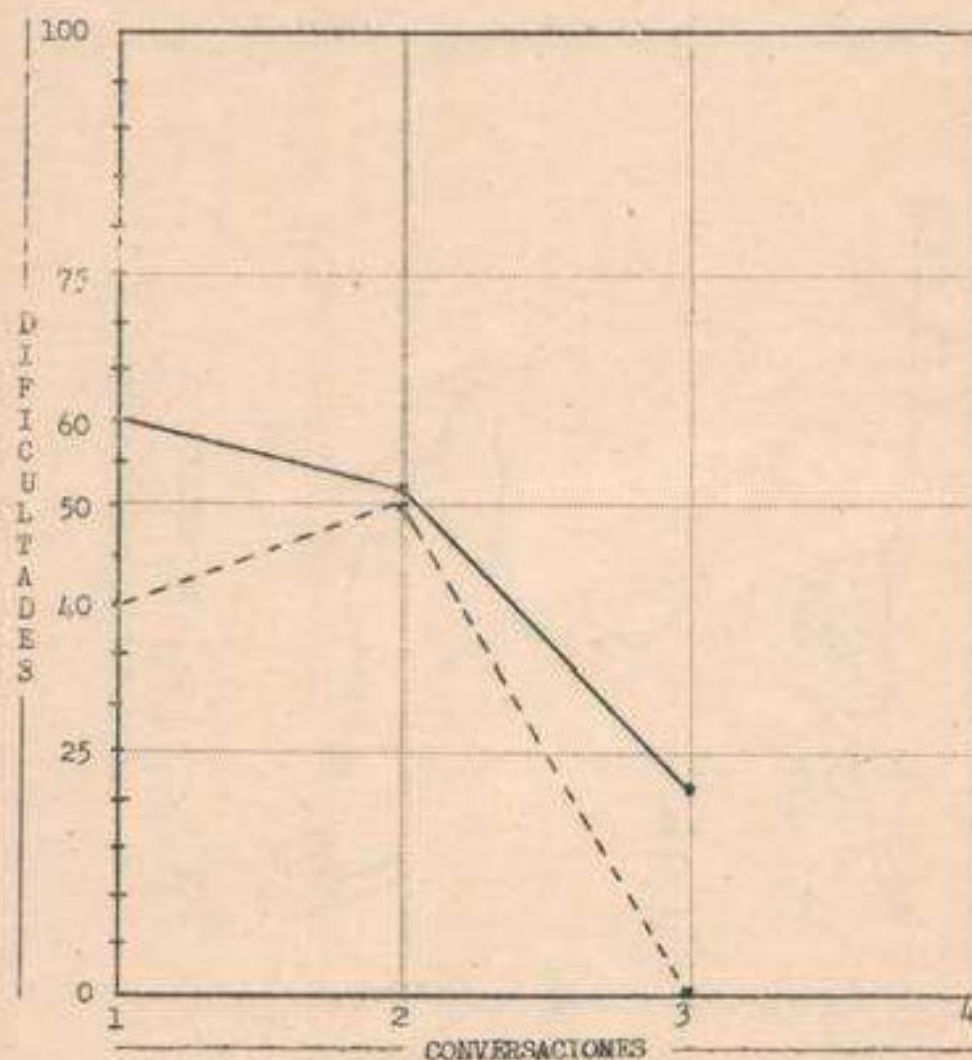
EQUIPO DE TRABAJO DE LA PROVINCIA:--

- Profesores: - Guadalupe Quesada Pita
- Gricell Scull
- Armando Pazos

LABORATORIO DE FONETICA
Tratamiento Terapéutico-Lingüístico

PERFIL DE DIFICULTADES

Alumna: Raquel Arbelo Viera.



— Omisiones de /-s/ (60) (52) (22) %
Asimilaciones (40) (50) (0) %

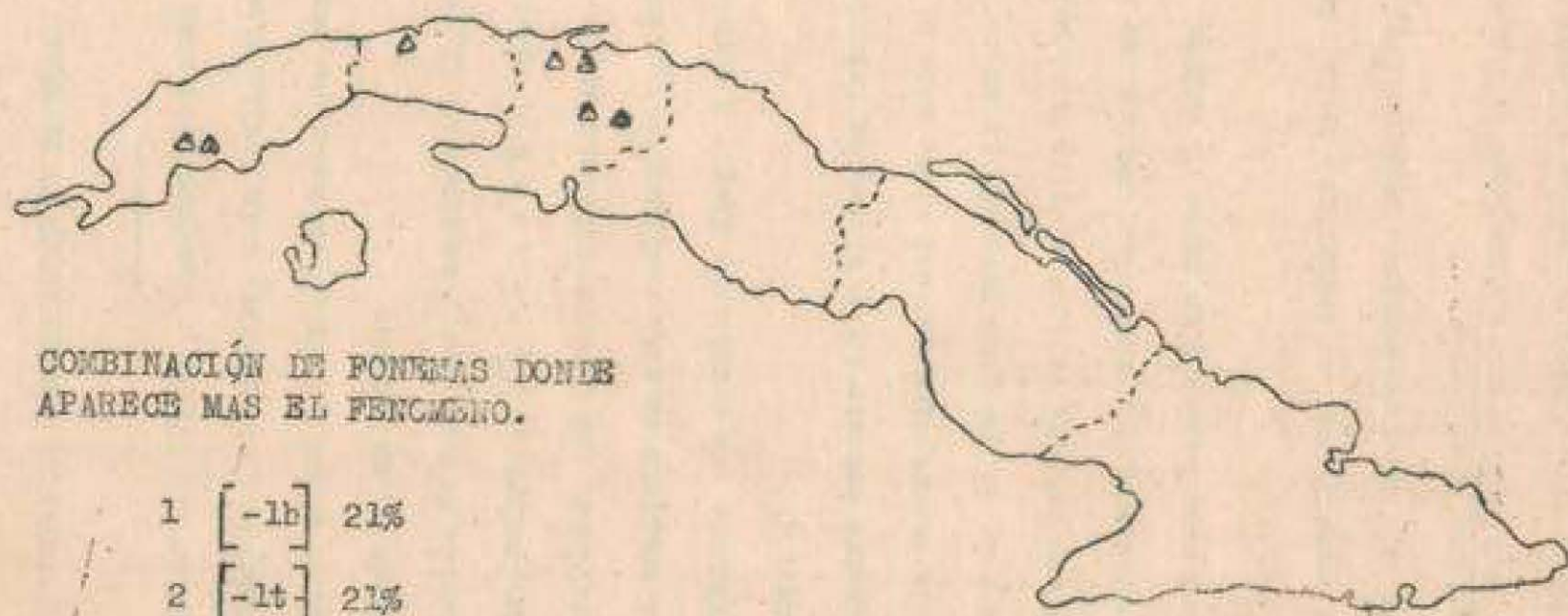
REALIZACIONES DE FORMAS CONSONÁNTICAS
CARACTERÍSTICAS DE LA PROVINCIA

M A T A N Z A S



OMISIONES DE [-s] ○
ASIMILACION EN CONTACTO △

= EXTENSIÓN DEL FENÓMENO DE LAS ASIMILACIONES EN CONTACTO =



COMBINACIÓN DE FONEMAS DONDE
APARECE MAS EL FENÓMENO.

1	$[-lh]$	21%
2	$[-lt]$	21%
3	$[-rk]$	16%

- P O N E N C I A IV -

REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LAS PROVINCIAS DE LAS VILLAS Y CAMAGÜEY. RESULTADOS. PRESENTACIÓN DE MATERIAL ILUSTRATIVO.

Las provincias de Las Villas y Camagüey presentan el mismo rasgo caracterizador consonántico: el relativo a la realización del fonema / -s /, independientemente de otros rasgos esporádicos que serían dignos de estudiarse más detenidamente en un futuro:

- 1º) La realización de una [-r] aspirada en algunas regiones de Las Villas. Ejemplos: "viernes" [b j é h n e s], "carne" [k á h n e], etc.
- 2º) La realización de una CH adherente en ciertos hablantes de Camagüey (ciudad). Si el análisis de esta realización pudiéramos realizarlo acústicamente, seguramente nos permitiría llegar a conclusiones más precisas y muy interesantes. (1)

Concretando nuestro estudio sobre el fonema fricativo linguoalveolar sordo / s /, veamos la descripción que del mismo hace el profesor Tomás Navarro: "La S andaluza y la de una gran parte de la América española es de tipo p dorsal, aunque con notable variantes entre unos países y otros. La S apical de tipo castellano, con variantes también, se usa, según las pocas noticias que sobre esto tenemos, en parte de Méjico, de las Antillas y del Perú" (2)

En el análisis espectrográfico (acústico) de la realización del fonema S en la región de la ciudad de Santiago de Cuba (3), provincia de Oriente, se hace la siguiente descripción:

(1) Para datos más amplios sobre este tipo de realización desde el punto de vista acústico, cfr. "Datos acústicos y geográficos sobre la CH adherente" del Prof. Manuel Alvar en Estudios Canarios. Las Palmas. 1967. p. 71.

"La realización más frecuente de este fonema en el habla de la región de Santiago de Cuba se caracteriza, acústicamente, no solamente por el nivel del ruido de fricción, que aparece en posición fonéticamente normal entre vocales [a] a una frecuencia media de 4.050 Hz., sino también por el carácter de las transiciones de los segundos y terceros formantes en los diferentes contornos vocálicos en que aparece: [ésa, ása, kása, óso]. Esos índices nos permiten identificarla como una predorso dentoalveolar con vena, con predominio alveolar"

En el citado trabajo del habla de la ciudad de Santiago de Cuba, también se llevó a cabo un estudio de análisis articulatorios del fonema /-s/ en posición final absoluta en los niveles de habla culta y habla popular, estableciéndose las siguientes conclusiones:

	<u>OMISIONES</u>	<u>REALIZACIONES</u>	<u>ASPIRACIONES EN GENERAL</u>
Habla culta	32.21 %	72.87 %	69.26 %
Habla popular , , . . .	67.79	27.13 %	30.74 %

En la provincia de Las Villas, las grabaciones efectuadas a los alumnos in formantes -tanto de las E.F.M.P como de la Escuela de Educadoras para Círculos Infantiles-, fueron residentes de las siguientes localidades:

1. Santa Clara
2. Caibarién

(2) Tomás Navarro T.: Manual de Pronunciación española. Ediciones R. La Habana. 1968. p. 107.

(3) Vitelio Ruiz H. Estudio sincrónico del habla de Santiago de Cuba (Fonético/Fonológico. (En estos momentos en prensa, para ser publicado por el Instituto del Libro).

3. Cienfuegos.

4. Trinidad.

5. Escambray

Los alumnos Informantes de la provincia de Camagüey fueron todos de las - - E.P.M.P, ya que en la misma no hay Escuela de Educadoras, siendo las localidades:

1. Camagüey.

2. Esmeralda.

3. Florida.

4. Vertientes.

5. Chambas

Las conclusiones fueron las siguientes:

	<u>OMISIONES</u>	<u>REALIZACIONES</u>	<u>ASPIRACIONES</u>
Provincia de Las Villas . .	29 %	36 %	35 % . .
Provincia de Camagüey . . .	60 %	12 %	28 % . .

CONCLUSIONES :-

Lingüística descriptiva:-

- 1°) Las realizaciones del fonema / -s / en la provincia de Las Villas alcanza un 36 %, mientras que en la de Camagüey se logra sólo en la tercera parte: un 12 %
- 2°) Las omisiones alcanzan una cifra notable en la provincia de Camagüey: el 60 %, mientras que en Las Villas sólo llega a un 29 %
- 3°) En la provincia de Las Villas la aspiración del fonema / -r / sólo fue registrado en una cantidad de 16 realizaciones de 123 posibilidades, para un 13 %, mientras que en la de Camagüey no se tuvo noticia de dicha realización.

4*) El trueque consonántico de / l:r / se apreció en la provincia de Las Villas sólo en un 3 %, mientras que en la de Camagüey alcanzó una cifra todavía menor: 2%.

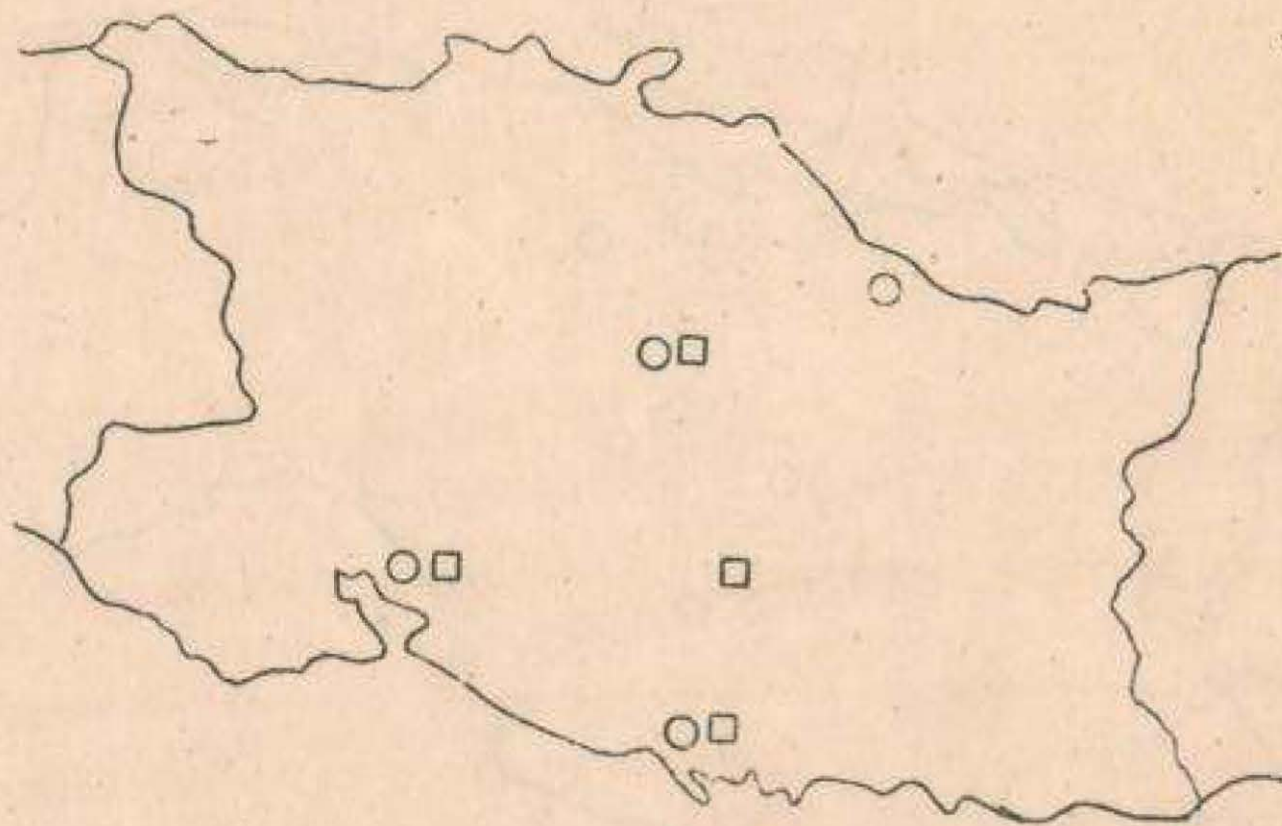
. . . .

EQUIPO DE TRABAJO:-

Profesores:

- Olga Rodríguez Xanos
- José A. Veranes Catasús
- Rafael Terry Machado
- Andrés González Beltrán

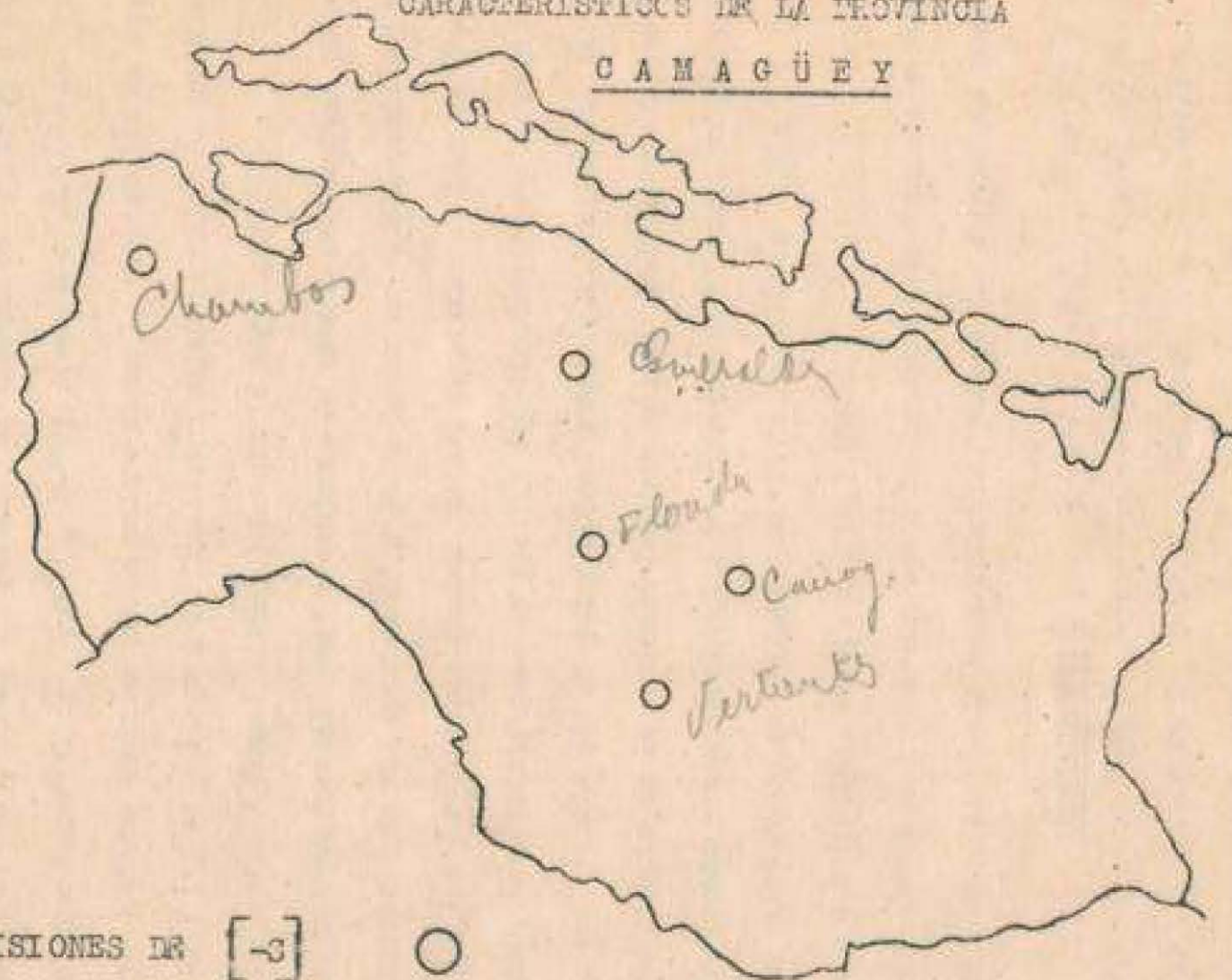
REALIZACIONES DE FONEMAS CONSONÁNTICOS
CARACTERÍSTICOS DE LA PROVINCIA
L A S V I L L A S



OMISIONES DE [-s] ○
ASPIRACION DE [-r] □ (CASOS ESPORÁDICOS)

REALIZACIONES DE FONEMAS CONSONÁNTICOS
CARACTERÍSTICOS DE LA PROVINCIA

CAMAGÜEY



OMISIONES DE [-3]



- P O N E N C I A V -

LAS REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE ORIENTE.
TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE --
FONÉTICA. RESULTADOS.

fenómeno también se presenta - en menor porcentaje - en p. del Rio, y la Habana

El fenómeno consonántico más característico de la provincia de Oriente, -
(sobre todo en el Sur), lo es el relativo al trueque de /l_r/, y en un
porcentaje mucho menor el de /r_l/, *unq. en bulos distales y. el*
Es necesario destacar también que en muchos casos la realización de los --
fonemas [l] y [r] llega a la igualación de ambos en [l_r]. Sobre este
fenómeno, el profesor Manuel Alvar(1) señala lo siguiente:

"Esta $\frac{l}{r}$ actúa como "archifonema" o 'conjunto de rasgos pertinentes comunes
a los dos miembros de una oposición' y puede tener una doble realización -
fonética: [l] o [r]. ambas se dan juntas, coexisten al lado de $\frac{l}{r}$ y se
intercambian". Este archifonema se realiza fonéticamente "como un sonido --
intermedio, una líquida con un golpe apical y con oclusión lateral (no com-
pleta)... Es siempre en la posición final de sílaba donde la confusión tie-
ne lugar más pronto y más fácilmente. Se sabe que en el habla vulgar esta
reducción se extiende hasta incluir también la distinción l i q u i d a :
s e m i v o c a l (poique, caráiter, etc.) (2)

Del estudio fonético ya citado del habla de la ciudad de Santiago de Cuba,
el autor del mismo, al tratar este fenómeno, señala las siguientes propor-
ciones:

	IGUALACIONES $\frac{l}{r}$		
	/ -l / X / -r /	/ -r / X / -l /	
Habla culta	9.36 %	1.60 %	0.7 %
Habla popular	90.64 %	98.40 %	99.3 %

(1) M. Alvar: El español hablado en Tenerife. Madrid. 1959. p. 37

(2) B. Malmberg: "La diferenciación fonética del castellano" en Problemas

Las proporciones anteriores son obtenidas de las siguientes realizaciones:

	IGUALACIONES	$\frac{1}{r}$	/-l/ X /-r/	/-r/ X /-l/
Habla culta	19		7	3
Habla popular	184		445	43

REALIZACIONES CONSONÁNTICAS MÁS CONNOTADAS EN LA PROVINCIA DE ORIENTE.-

	<u>P</u>	<u>E</u>	<u>%</u>
1. Trueques consonánticos de / l:r / . . .	93	27	29 %
2. Trueques consonánticos de / r:l / . . .	70	2	3 %
3. Realizaciones de / -s /	232		40 %
4. Aspiraciones de / -s /	232	28	12 %
5. Omisiones de / -s /	232	113	48 %

OTROS FENÓMENOS FONÉTICOS DE CARÁCTER ESPORÁDICO:-

1. Asimilaciones en contacto: se registraron 15, de las cuales 13 correspondieron a Guantánamo.
2. Adiciones de / -s / : Se registraron 7 casos.

TRATAMIENTO TERAPÉUTICO-LINGÜÍSTICO DE LOS ALUMNOS EN EL LABORATORIO DE FONÉTICA. RESULTADOS. PRESENTACIÓN DE MATERIAL ILUSTRATIVO.

En la provincia de Oriente funcionaron cinco laboratorios de Fonética, donde recibieron tratamiento un total de treinticuatro alumnos.

A continuación señalamos el caso concreto del alumno de la EFMP. "Camilo Torres", de la ciudad de Guantánamo, Francisco Chibás Montalvo.

-- 1ra. conversación: 26 de marzo de 1973.

-- 2da. conversación: 12 de octubre de 1973.

-- 3ra. conversación: 4 de abril de 1974.

y principios del estructuralismo lingüístico.-, CSIC. Madrid. 1967. p. 19

Alumno: Francisco Chibás.

3ra. conversación.

4 de abril de 1974.

- NIVEL GRAFEMÁTICO -

" LAS SECUNDARIAS BÁSICAS EN EL CAMPO "

- Desde el triunfo de la Revolución, nuestro país se ha visto en la necesidad de instalar grandes escuelas en el campo, donde allí se les da la oportunidad a todo joven revolucionario para vincular el estudio con el trabajo, y allí también los
- 5 jóvenes van contribuyendo al desarrollo de nuestro país, ya que laboran en las tareas agrícolas, estudian para formarse como jóvenes técnicos, maestros, etc., ya que en los Destacamentos Pedagógicos de estas escuelas se ha logrado una magnífica participación.
- 10 También vemos como en estas escuelas los jóvenes se sienten contentos y felices porque no sólo trabajan en la ... en las labores agrícolas, sino que crean movimientos culturales y deportivos.
- Sabemos que todavía quedan muchos jóvenes deseosos de participar
- 15 en estas escuelas, y los exhortamos para que estudien y se esfuercen para llegar a las mismas.

.

Alumno: Francisco Chibás.

3ra. conversación

4 de abril de 1974.

- NIVEL FONÉTICO -

las:ekundarja^h básikas en el kampo.

- [desdel trjúmfo de la reβolusjón / nwestro país / se a βístq
 en la nesesidá / de instalál / grandes eskwélas en el kúmpe / donde
 ayí / se le dá la oportunidá a todo hoβen reβolusjonárjo /
 para βinkulár el estúdjio kon el trapáño : / jayí tambjen los
 5 hoβenes / bañ kontribuyéndo al desaróyo de nwestro país / a ke
 labóran en las taréas ayríkolas / estúdjian para formárse / komo:
 hoβenes téynikos / maestros / esétera / a ke / en los destakementos
 pedayónikos / de estas eskwélas / se á loyrado / una manífika par -
 tisipasjón /
 10 tambjén βémos komo / en estas eskwélas / los hoβenes / se sjénten
 konténtos / i felíes / porke no solo trabahan en la ... / en las
 labóres ayríkolas / si no ke kréan moβimjentos kurturáres / i depor -
 tivos /
 sabemos ke todafía / kédan múkos hoβenes / deseósos de partisipá^l_r
 15 en estas eskwélas / i los esortámos / para kestúdjén / i se:s -
 fwérseñ / para yeyár / a las mismas //

RESULTADOS DE LOS ANÁLISIS DE LAS TRES CONVERSACIONES ESPONTÁNEAS DEL ---
ALUMNO FRANCISCO CHIBÁS.

	<u>1ra. Conv.</u>			<u>2da. Conv.</u>			<u>3ra. Conv.</u>		
	<u>P</u>	<u>E</u>		<u>P</u>	<u>E</u>		<u>P</u>	<u>E</u>	
Omisiones de /-s/	43	38	88 %	67	33	50 %	62	1	1 %
Trueques /l:r/ . .	15	10	67 %	16	12	75 %	13	1	8 %
Asimilaciones . .		6			1			1	

CONCLUSIONES :

-- Lingüística descriptiva:

1. Uno de los fenómenos consonánticos más característico de esta provincia lo constituye, sin duda, el trueque de l:r y viceversa, aunque realmente el primero es el que tiene el porcentaje más alto: un 29 % contra un 3% el segundo.
2. Este fenómeno no ha sido casi perceptible en Oriente Norte, y sí muy acusado en el Sur, sobre todo, en Santiago de Cuba y Guantánamo.
3. Las omisiones de / -s / tampoco constituyen excepción en la provincia, alcanzando el alto porcentaje de un 48 %, mientras que las aspiraciones sólo llegaron a un 12 %

-- Lingüística aplicada:

El caso del alumno presentado evolucionó muy favorablemente, sobre todo si se tiene en cuenta que los índices en las grabaciones iniciales eran muy altos.

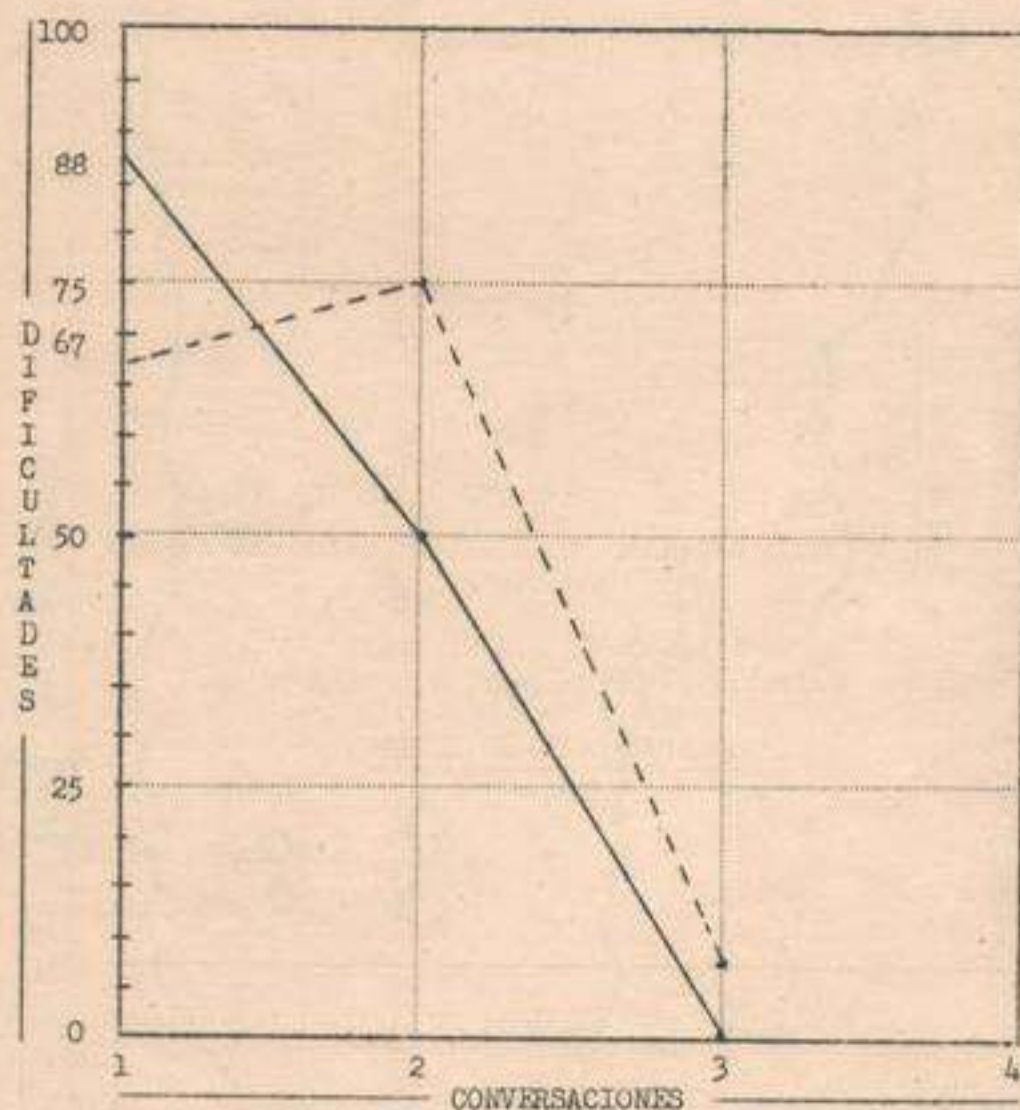
EQUIPO DE TRABAJO: Profesoras:

- | | |
|---------------------|------------------|
| - Noelia Constantín | - Mercedes Cruz |
| - Magda Arco | - Oneida Montero |
| - Dalia Genor | |

LABORATORIO DE FONÉTICA
Tratamiento Terapéutico-Lingüístico

PERFIL DE DIFICULTADES

Alumno: Francisco Chibás.

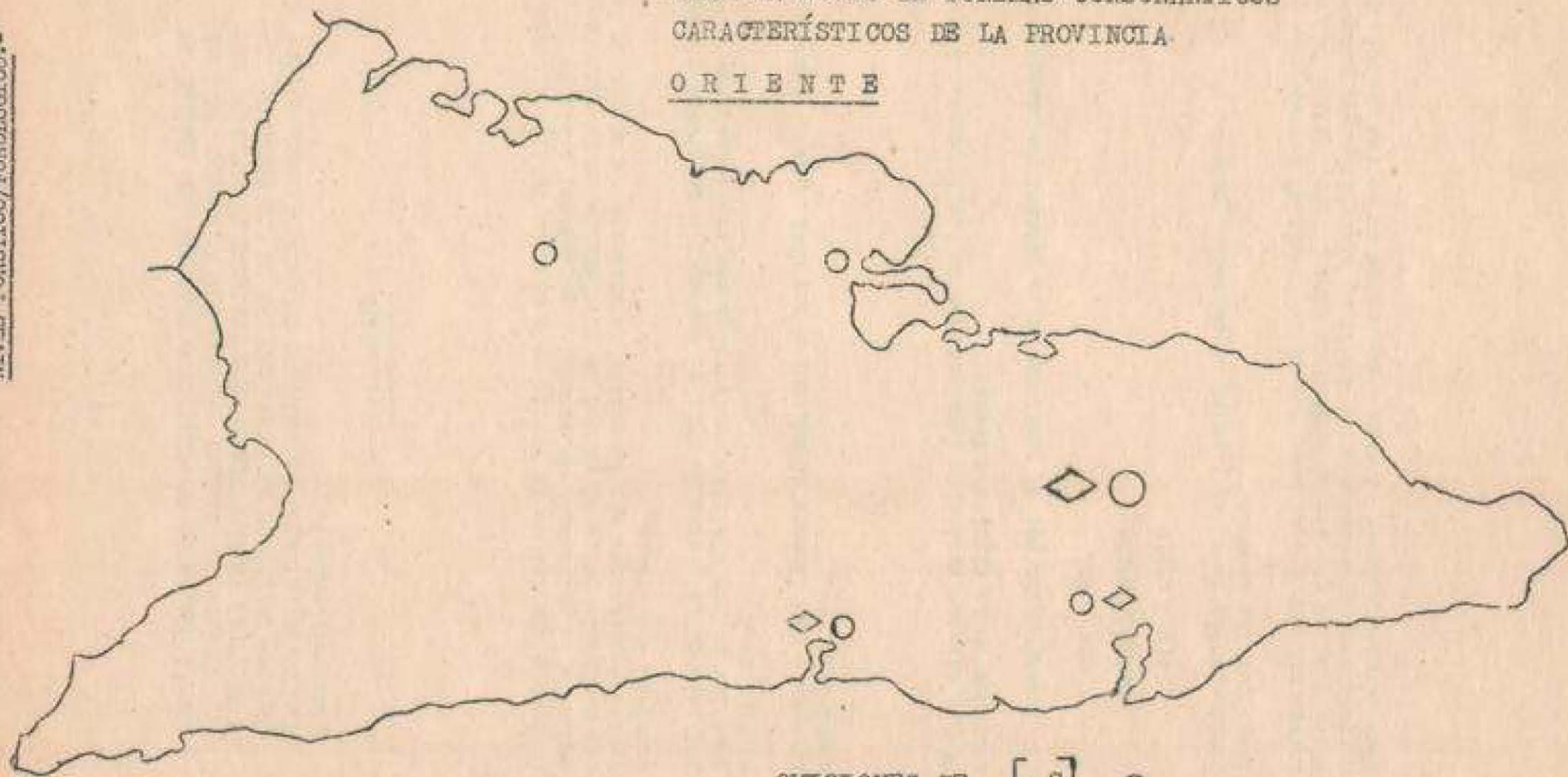


—— Omisiónes de /-s/ (88) (50) (1) %

----- Trueques de /l:r/ (67) (75) (8) %

REALIZACIONES DE FONEMAS CONSONÁNTICOS
CARACTERÍSTICOS DE LA PROVINCIA.

O R I E N T E



OMISIONES DE $\begin{bmatrix} -s \end{bmatrix}$ ○
TRUEQUES DE $\begin{bmatrix} l:r \end{bmatrix}$ ◇

LOS LABORATORIOS DE FONETICA CORRECTIVA DEL ESPAÑOL EN LAS ESCUELAS FORMACION DE MAESTROS PRIMARIOS DE CUBA Y ESCUELAS DE EDUCADORAS PARA CIECULOS INFANTILES. FASES QUE EMPLEAMOS EN LA CORRECCION DE LOS MALOS HABITOS ARTICULATORIOS DE NUESTROS ALUMNOS. (Pseudo dislalias culturales).

-- 1ra. ETAPA --

Fase 1.

- 1.1 Grabación inicial de la voz de cada alumno. Esta se llevará a cabo - mediante la aplicación de estímulos generales, p.e.: se le pedirá -- que nos hable sobre el porqué de su elección de la carrera de magisterio, deporte que más le guste, experiencia de un día de trabajo productivo, etc., etc.
- 1.2 Análisis de la grabación inicial con el fin de precisar cuáles son aquellas pseudo dislalias culturales más significativas que pudiera presentar.
- 1.3 Agrupar a los alumnos atendiendo a las dificultades comunes que presentan.

Fase 2.

- 2.1 Si los alumnos presentan igualaciones de los fonemas / l:r / serán tratados en la siguiente forma:
 - a) Presentación por el profesor en la pizarra de parejas de palabras:

mar / mal
malta / marta
abril / abrir
- 2.2 Pronunciación de estas parejas de palabras, primero por el profesor, luego por los alumnos.
- 2.3 Inferencia por los alumnos que si se cambia el fonema /-l/ por /-r/ o viceversa, se produce un cambio de significado, de ahí la importancia de realizarlos correctamente. (Aquí se insistirá que, aunque en muchas otras ocasiones el cambio no incide en lo semántico: trabajar/

trabaja, correr / corral, etc. etc. Estas realizaciones son de mal gusto, y sobre todo, en ellos que serán futuros maestros).

- 2.4 Proyección de diapositivas en colores donde puedan apreciarse las realizaciones correctas de estos dos fonemas. Análisis de las mismas.
- 2.5 Presentación por el profesor, en el pizarrón, de otro par de palabras:
orientar / oriental
- 2.6 Pronunciación, primero por el profesor y luego por los alumnos. Invitarlos a que redacten oraciones con estas palabras.
- 2.7 Solicitar de cada alumno que exprese la oración por él construida, la que será grabada. Invitarlo, posteriormente, a que copie dicha oración en el pizarrón.
- 2.8 El mismo alumno del paso anterior leerá la oración que copió en la pizarra, la que será grabada nuevamente.
- 2.9 Comparación de ambas grabaciones realizadas por el mismo alumno. Señalar las posibles deficiencias que se encuentren, las que serán copiadas por el profesor en la Hoja de Control Individual del alumno, y a su vez por éste en su libreta del Laboratorio de Fonética, con el fin de que sepa exactamente cuáles realizaciones deberá estudiar con más ahínco.
- 2.10 Presentación de tres pares de palabras, las que serán copiadas por los alumnos en sus libretas para que construyan oraciones con ellas, las que serán analizadas en la próxima sesión del Laboratorio:
formal / formar actual / actuar causal / causar
- 2.11 Señalamiento de nueva fecha para que concurran al Laboratorio.

Fase 3.

- 3.1 Copia de los tres pares de palabras de la Fase anterior. Pronunciación de las mismas.
- 3.2 Grabación por cada alumno de las oraciones que construyeron con las parejas de palabras, las que previamente serán revisadas por el profesor a fin de evitar errores en la ortografía.
- 3.3 Análisis minucioso y detenido de c/u de las oraciones grabadas. Hacer las correcciones necesarias, las que serán anotadas por el profesor en su Hoja de Control Individual y por los alumnos en sus respectivas libretas.
- 3.4 Copia de la "Serie silábica No. 1". Indicarles que con esas sílabas deberán formar palabras y con éstas, a su vez, oraciones, las que serán analizadas en la próxima sesión del Laboratorio.

Fase 4.

- 4.1 Copia en la pizarra de la "Serie silábica nro. 1". Pronunciación de las mismas, primero por el profesor y luego por los alumnos.
- 4.2 Análisis de las oraciones por ellos construidas, atendiendo a la metodología ya indicada para esta situación.
- 4.3 Presentación de tres pares de palabras... (igual a la 2.10 de la 2da. fase, pero con los pares siguientes:

terminal / terminar abril / abril informal / informar

- 4.4 Señalamiento de nueva fecha para la próxima sesión del Laboratorio.

Fase 5.

- 5.1, 5.2, 5.3 Se desarrollarán en idéntica forma a los de la 3ra. fase.
- 5.4 Copia de la "Serie Silábica nro. 2"...

Fase 6.

- 6.1, 6.2 Se desarrollarán en idéntica forma a los de la 4ta. fase.
- 6.3 Indicarles que en la próxima sesión del Laboratorio serán grabadas - nuevamente todas aquellas oraciones en las cuales cometieron errores y que han sido inventariadas previamente por ellos en sus libretas y por el profesor en su Hoja de Control.
- 6.4 Indicarles la nueva fecha para la próxima sesión del Laboratorio.

Fase 7.

Estará dedicada íntegramente a la revisión de los errores individuales.

Fase 8. (2da. conversación espontánea)

- 8.1 Nueva grabación en la voz del alumno de una conversación que, de ser posible, tratará sobre el mismo tema que éste escogió en la grabación inicial.
- 8.2 Análisis de la misma para observar hasta qué punto ha habido mejoría en el tratamiento de las pseudodislalias culturales que se tratan.
- 8.3 Indicarles nueva fecha para la próxima sesión del Laboratorio.

Fase 9.

9.1 Copia de tres pares de nuevas palabras:

caldo / cardo

alma / arma

fime / fime

9.2, 9.3 Idénticos a los de la 3ra. fase.

9.4 Copia de la Serie Silábica nro. 3. Indicarles la nueva fecha en que deberán concurrir al Laboratorio.

Fase 10.

10.1, 10.2 Id. a las de la 4ta. fase.

10.3 Copia de la Serie Silábica nro. 4.

Fase 11

11.1, 11.2 Id. a las de la fase anterior.

11.3 Copia de la Serie Silábica nro. 5.

Fase 12

12.1, 12.2 Id. a las de la fase anterior.

12.3 Copia de la Serie Silábica nro. 6.

Fase 13

13.1, 13.2 Id a las de la fase anterior.

13.3 Indicarles que en la próxima sesión del Laboratorio serán grabadas - todas aquellas oraciones de las distintas Series Silábicas estudiadas en las cuales cometieron errores.

Fase 14

Estará dedicada íntegramente a la revisión y corrección de los errores.

Fase 15

A partir de esta fase se realizarán lecturas corales u otras apropiadas, como las señaladas en los libros de Español de la Dirección General de Formación de Personal Docente del MINEDU, por ejemplo:

Español 1 (Primera parte)

Lectura nro. 1 (Arreglo para recitación coral) Pág. 86

Español 2 (Segunda parte)

Lectura nro. 8. "28 de Enero": natalicio de Martí". Págs. 129 - 131.

Lectura nro. 9 "24 de Febrero" (Arreglo para dramatización)
Págs. 132 - 33.

Lectura nro. 12. "Victoria de Girón diez años después". Págs. 145-148

SERIES SILABICAS

(Para el tratamiento de las igualaciones de los fonemas / l:r /

<u>Nro.1</u>	<u>Nro.2</u>	<u>Nro.3</u>
pal / bar	par / bal	tar / dal
pel / ber	per / ber	ter / der
pil / bir	pir / bir	tir / dir
pol / bor	por / bor	tor / dor
pul / bur	pur / bur	tur / dur
<u>Nro.4</u>	<u>Nro.5</u>	<u>Nro.6</u>
tal / dar	cal / gar	car / gal
tel / der	quel / guer	quer / guel
til / dir	quil / guir	quir / guil
tol / dor	col / gor	cor / gol
tul / dur	cul / gur	cur / gul

(Para el tratamiento de las dificultades con las realizaciones del fonema / -s /

<u>Nro.1</u>	<u>Nro.2</u>	<u>Nro.3</u>	<u>Nro.4</u>	<u>Nro.5</u>	<u>Nro.6</u>
pas	bas	tas	das	cas	gas
pes	bes	tes	des	ques	gues
pis	bis	tis	dis	quis	guis
pos	bos	tos	dos	cos	gos
pus	bis	tus	cus	cus	gus

<u>Nro.7</u>	<u>Nro.8</u>	<u>Nro.9</u>	<u>Nro.10</u>	<u>Nro.11</u>	<u>Nro.12</u>
mas	nas	las	fas	ras	chas
mes	nes	les	fes	res	ches
mís	nís	lís	fís	rís	chís
mos	nos	los	fos	ros	chos
mus	nus	lus	fus	rus	chus

NOTA: Puede darse el caso en que no se pueda construir una palabra - con algunas de las sílabas prescritas.

Fase 16

- 16.1 Presentación de la diapositiva nro. 32 con la posición articulatoria de la realización del fonema lingualveolar (vibrante múltiple)/rr/ en "parra"
- 16.2 Análisis del mismo por el profesor. (Realización del fonema, primero por el profesor y luego por los alumnos.
- 16.3 Presentación por el profesor en la pizarra y copia por los alumnos - en sus cuadernos de la serie de palabras: virtuoso, Bernardo, barba, borbotones, burguesía.
- 16.4 Pronunciación de las sílabas bir, ber, bar, bor, bur, primero por el profesor y luego por los alumnos.
- 16.5 Pronunciación correcta por el profesor.
- 16.6 Pronunciación correcta por los alumnos.
- 16.7 Copia por el profesor en la pizarra y por los alumnos en sus cuadernos de las siguientes oraciones:
 - Nuestro Brindis de Salas fue un VIRTUOSO del violín.
 - BERNARDO es un alumno aventajado en clases.
 - El abuelo tiene la BARBA totalmente blanca.
 - El agua salía del manantial a BORBOTONES.
 - La Revolución cubana acabó con la clase BURGUESA.
- 16.8 Audición por los alumnos de las oraciones anteriores en la voz del profesor, previamente grabada.
- 16.9 Indicarles que deberán estudiarlas para ser grabadas en la próxima sesión del Laboratorio.

Fase 17

- 17.1 Audición por los alumnos de las oraciones de la fase anterior, grabadas en la voz del profesor.
- 17.2 Grabación por cada alumno de las oraciones señaladas, las que previamente serán revisadas por el profesor con el fin de corregir eventuales faltas de ortografía.
- 17.3 Análisis minucioso y detenido de cada una de las oraciones grabadas. Hacer las correcciones necesarias hasta que la grabación de cada -- alumno salga perfecta. (1)

Fase 18

- 18.1 Id. al de la fase anterior.
- 18.2 Id. al de la fase anterior, pero con la siguiente variante. Cada -- alumno hará su grabación repitiendo las oraciones sin leerlas, de memoria, tratando el profesor de que lo haga con un "tempo de habla" lo más natural y normal posible.
- 18.3 Id. al de la fase anterior.

Fase 19. (3ra. Conversación espontánea)

- 19.1 Grabación de una conversación espontánea a cada alumno, sobre un tema escogido por el mismo, tratando de que la misma sea realizada de la forma más normal posible.

Fase 20

- 20.1 Análisis de cada conversación realizada en la fase anterior.
- 20.2 Pedir a cada alumno que vaya realizando el análisis de su conversación -- guiado por el profesor -- y que señale las "pseudodislalias culturales" en que haya incurrido, que las anoten en sus respectivas Hoja de Control Individual para que las estudien convenientemente, previa realización correcta por el profesor.

Fase 21

- 21.1 Proyección de la diapositiva nro. 29 con la posición articulatoria -- de la realización del fonema lingualveolar (lateral) / l / en "Málaga".
- (1) Esto es muy posible de lograr a estas alturas, dado el entrenamiento que el alumno posee por el trabajo sistemático en el Laboratorio.

- 21.2 Id. al de la fase nro. 16.
- 21.3 Presentación por el profesor en la pizarra y copia por los alumnos - en sus respectivos cuadernos de la serie de palabras:
Píldora, papel, palma, pólder, pulcro.
- 21.4 Pronunciación de las sílabas pil, pel, pal, pol, pul: primero por el profesor y luego por los alumnos.
- 21.5 Id. a las de la Fase nro. 16.
- 21.6 Copia por el profesor en la pizarra y por los alumnos en sus cuadernos de las siguientes oraciones:
- El enfermo tomó la PÍLDORA que le indicó el médico.
 - El PAPEL, impreso con las instrucciones, fue repartido oportunamente.
 - La PALMA crece esbelta en nuestros hermosos campos.
 - El PÓLDER es un pantano que el hombre, mediante su trabajo, deseca y luego lo dedica al cultivo.
 - Después del maratón de limpieza ^{de} nuestro C.D.R., la cuadra quedó totalmente PULCRA.
- 21.7 Id. a las de la Fase nro. 16.

Fase 22

- 22.1, 22.2, 22.3 Id a las de la Fase nro. 17.

Fase 23

- 23.1, 23.2, 23.3 Id a las de la Fase nro. 18.

Fase 24

- 24.1 Audición por los alumnos, grabadas en la voz del profesor, de las siguientes palabras:

VIRTUOSO / PÍLDORA
BERNARDO / PAPEL
BARBA / PALMA
BORBOTONES / PÓLDER
BURGUESIA / PULCRO

24.2 Lectura de las palabras por los alumnos.

24.3 Grabación por cada alumno (de memoria). Hacer las correcciones oportunas.

Fase 25 (4ta. Conversación espontánea)

Id. a la nro. 18

Fase 26.

Id. a la nro. 20

Fase 27

Pedir a cada alumno que exprese su impresión personal sobre el trabajo realizado en el Laboratorio de Fonética y cuál es su actitud hacia los problemas del habla después de terminada esta primera etapa de trabajo en el mismo.

----- * -----

Santiago de Cuba, 13 de junio de 1974

24.2 Lectura **AÑO DEL XV ANIVERSARIO** de los alumnos.

24.3 Grabación por cada alumno (de memoria). Hacer las correcciones oportunas.

Dr. J. Vitelio Ruiz Hernández
INVESTIGADOR LINGÜÍSTICO
ACADEMIA DE CIENCIAS DE CUBA

Fase 25 (4ta. Conversación espontánea)

Id. a la nro. 18

Fase 26.

Id. a la nro. 20

Fase 27

Pedir a cada alumno que exprese su impresión personal sobre el trabajo realizado en el Laboratorio de Fonética y cuál es su actitud hacia los problemas del habla después de terminada esta primera etapa de trabajo en el mismo.

BIBLIOGRAFÍA :-

- ✓ ALARCOS LLORACH, EMILIO.- Fonología Española. 4ta. Edición. Edit. Gredos. Madrid. 1965.
- ALVAR, MANUEL.- Estudios Canarios. Ediciones del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria. 1965
- El español hablado en Tenerife. CSIC. Madrid. 1969
- ALVARADO DE RICORD, ELSIE.- El español de Panamá. Estudio fonético fonológico. Edit. Universitaria. Panamá. 1971.
- CUESTIONARIO PROVISIONAL PARA EL ESTUDIO COORDINADO DE LA NORMA LINGÜÍSTICA CULTA DE LAS PRINCIPALES CIUDADES DE IBEROAMÉRICA Y DE LA PENÍNSULA IBÉRICA. (T.I) México. 1968.
- JORDAN, IORGU.- Lingüística Románica. Edic. Alcalá. Madrid. 1967
- LÁZARO CARRETER, FERNANDO: Diccionario de términos filológicos. Edit. Gredos. Madrid. 3ra. Edic. 1971.
- ✓ LYONS JOHN.- Introducción en la lingüística teórica. Edit. Teide. Barcelona. 1971.
- ✓ MALMBERG, BERTIL.- La fonética. Edit. EUDEBA. Buenos Aires. 1964.
- ✓ NAVARRO TOMÁS, T.- Manual de pronunciación española. 12ma. Edic. Edición Revolucionaria. La Habana, 1968. Instituto del Libro.
- PROBLEMAS Y PRINCIPIOS DEL ESTRUCTURALISMO LINGÜÍSTICO. CSIC. Madrid. 1967
- ✓ QUILIS, ANTONIO y FERNÁNDEZ, JOSE.- Fonética y Fonología españolas (para estudiantes angloamericanos) 2da. Edic. 1968. CSIC Madrid.
- ROSENTHAL y P. IUDIN.- Diccionario filosófico abreviado. Editora Política. La Habana. 1964.
- RUIZ HERNÁNDEZ, J. VITELIO. Estudio sincrónico del habla de Santiago de Cuba. (fonético/fonológico). En prensa, para ser publicado por el Instituto del Libro.

Sansone

////////